

SEMINAIRE INTERNATIONAL  
COOPÉRATION SINO-EUROPEENNE  
RENNES - QUFU - SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

**PROTECTION  
DU PATRIMOINE URBAIN  
ET  
DEVELOPPEMENT  
EN EUROPE ET EN CHINE**

9 mars 2007 - RENNES





Un programme de coopération est en cours entre les villes européennes de Rennes et de Saint-Jacques de Compostelle (Espagne), et la ville de Qufu (Chine), ville natale de Confucius dotée d'un riche patrimoine classé par l'UNESCO au patrimoine mondial de l'humanité.

Cette opération, visant à aider la municipalité de Qufu à élaborer un Plan de protection et de mise en valeur de son centre historique, se déroule sur les trois années 2005, 2006 et 2007, dans le cadre d'un programme Asia Urbs financé par l'Union européenne.

Ce Séminaire international a pour thème :

**«PROTECTION  
DU PATRIMOINE URBAIN  
ET DÉVELOPPEMENT  
EN EUROPE ET EN CHINE»**

*Avec la participation de délégations des trois villes impliquées mais aussi avec de nombreux intervenants concernés par la problématique du devenir du patrimoine urbain dans le contexte du rapide développement urbain, tant en Europe qu'en Chine.*



Vues de la Cité Ming  
de la ville de Qufu





# Programme

9 h 15 Ouverture

Accueil des participants au nom des trois villes participant au projet Asia Urbs for Qufu :

- Roselyne LEFRANÇOIS, Adjointe au Maire de Rennes
- Chen LUQI, Vice-maire de Qufu
- Teresa GARCIA-SABELL, Adjointe et Conseillère du Maire de Saint-Jacques de Compostelle

Les tables rondes sont animées par Michèle LELOUP, journaliste à L'Express

9 h 45 Première table ronde : **Le rapport au patrimoine urbain en Europe et en Chine**

Président : Roland LIN CHIH HUNG, Urbaniste consultant

**Réflexions tirées d'expériences de villes européennes :  
Rennes et Lyon**

- Cécile VIGNES, architecte urbaniste à la Ville de Rennes
- Bruno DELAS, chargé du patrimoine mondial à la Ville de Lyon et à la Communauté Urbaine de Lyon

**L'actualité de la question en Chine :**

- Shao YONG, Vice-directrice du Centre d'études sur les villes historiques et culturelles de l'Institut de Planification Urbaine de l'Université de Tongji (Shanghai)
- Tang KAI, Chef de la Division de planification du département national de la Construction du gouvernement central chinois (sous réserve)

Commentaire par Brigitte COLIN, chargée des programmes urbains à l'UNESCO

10 h 45 – Débat avec la salle

11 h 00 Deuxième table ronde : **Deux projets Asia Urbs: la cité Ming à Qufu et le quartier Suchahai à Pékin**

Président : Philippe FAYSSÉ, Directeur Général des Services Techniques de la Ville de Rennes et Directeur du projet Asia Urbs for Qufu

**Qufu :  
protection et mise en valeur de la cité Ming dans la ville de Confucius :**

- Kong TAO, architecte, chef de projet à Qufu
- Frédéric MAURET, architecte, coordinateur du projet à Qufu

**Pékin :  
étude de scénarios de protection et de réhabilitation d'un secteur de hutongs  
du quartier de Suchahai :**

- Elisabetta MAPELLI, architecte coordinatrice du projet à Pékin
- Caroline TISSIER, chef de projets urbains à la Ville de Paris, expert

Commentaires de Daniel DUCHÉ, architecte du patrimoine  
et de Marc SAUVEZ, ingénieur urbaniste

12 h 00 – Débat avec la salle

12 h 30 Déjeuner à la cafétéria des Champs Libres

14 h 00 Troisième table ronde : **Tourisme et mise en valeur du patrimoine**

Président : Angel PANERO, architecte, Directeur du Consorcio de Santiago de Compostela

**Saint-Jacques de Compostelle : tourisme de masse et respect du patrimoine**

- Flavia RAMIL, Directrice du tourisme et de la promotion de Saint-Jacques de Compostelle

**Qufu : le choix d'un tourisme culturel**

- Chen PENG, Directeur du Bureau du tourisme de Qufu

**Rennes : tourisme urbain et tourisme d'affaires**

- Dominique IRVOAS-DANTEC, Directrice de l'Office de tourisme de Rennes Métropole

**La région Bretagne : une expérience d'organisation et de promotion d'un tourisme en réseau**

- Georgette BRÉARD, Vice-présidente du Conseil Régional de Bretagne, chargée du tourisme et du patrimoine

**Mont Saint-Michel : gérer l'accessibilité dans le cadre de l'opération de rétablissement du caractère maritime du Mont**

- François-Xavier de BEAULAINCOURT, Directeur général des services du syndicat mixte Baie du Mont Saint-Michel, maîtrise d'ouvrage

15 h 15 – Débat avec la salle

15 h 30 Quatrième table ronde : **La coopération à caractère culturel, enjeux et moyens**

Président : Chen LUQI, vice-maire de Qufu

**La création d'un Institut Confucius à Rennes**

- Ji Ming NING, Université du Shandong, Coordinateur des Instituts Confucius
- Sylvie DURFORT, Directrice de l'Europôle Universitaire de Rennes

**La Société des Amis de Qufu**

- Marc MENGUY, Président

**L'importance des échanges de savoir-faire et de chercheurs**

- Séverine BOURSIN du CEDHEC (Ecole de Chaillot)
- Pierre CLÉMENT, Architecte-urbaniste, Directeur de l'IPRAUS, laboratoire de recherche de l'Ecole d'architecture de Paris-Belleville

Commentaire par Philippe ETIENNE, Directeur général de la coopération décentralisée au Ministère des Affaires étrangères

16 h 15 – Débat avec la salle

16 h 30 Intervention d'un représentant de l'ambassade de Chine (sous réserve)

16 h 45 Conclusion : **Intervention de M. Edmond HERVÉ, Maire de Rennes**

18 h 00 Réception à l'Hôtel de Ville

Lieu du séminaire :



## Les Champs Libres Boulevard Magenta

Accès en métro :  
Station Gare  
Station Charles de Gaulle

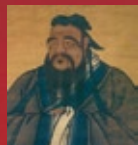
Les Champs Libres,  
cours des Alliés  
35000 RENNES  
Tél. : 02 23 40 66 00

Renseignements :

Office de Tourisme de Rennes Métropole  
Service congrès - 11 rue Saint-Yves  
CS 26410 - 35064 RENNES Cedex.  
Tél 02 99 67 11 18

Pour tout renseignement sur le projet de coopération avec Qufu, joindre :

Bertrand Guidon  
tél : 02 23 62 23 50  
bguidon@ville-rennes.fr



COOPÉRATION SINO-EUROPEENNE  
RENNES - QUFU - SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

## Bulletin individuel d'inscription

à faire parvenir au plus tard le 7 mars 2007

Merci de nous adresser votre  
inscription à :

**Office de Tourisme  
de Rennes Métropole  
Service congrès**

11 rue Saint-Yves  
CS 26410  
35064 RENNES Cedex.  
Tél 02 99 67 11 18  
[marketing@tourisme-rennes.com](mailto:marketing@tourisme-rennes.com)

### FRAIS D'INSCRIPTION : 50 €

Ces frais comprennent le déjeuner

Nous vous conseillons de régler prioritairement **par carte bancaire** en appelant le service réceptif au :  
**02 99 67 11 08** (service ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 17h30).

**Pour tout règlement par chèque issu d'une banque étrangère**, merci de nous adresser  
un chèque de **58.35 €** (dont 8.35€ de frais bancaires)  
à l'ordre de l'Office de Tourisme de Rennes Métropole.

Si vous souhaitez également réserver une chambre à l'aide du bulletin joint,  
merci de nous adresser un règlement de la totalité (inscription et hébergement).

### COORDONNÉES :

Madame                      Mademoiselle                      Monsieur

Nom : ..... Prénom : .....

Tél. .... Fax.....

E-Mail.....

Organisme.....

Fonction.....

Direction/Département/Service.....

Adresse.....

Code postal..... Ville.....

Pays.....

Adresse de facturation, si différente de celle indiquée ci-dessus :

Responsable de commande.....

Tél.....

Société.....

Adresse.....

Code postal..... Ville.....

Pays.....

Numéro de TVA Intracommunautaire.....

